

Brusel 8. února 2018
(OR. en)

6034/18
ADD 1

Interinstitucionální spis:
2018/0026 (NLE)

TRANS 63

NÁVRH

Odesílatel:	Jordi AYET PUIGARNAU, ředitel, za generálního tajemníka Evropské komise
Datum přijetí:	8. února 2018
Příjemce:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generální tajemník Rady Evropské unie
Č. dok. Komise:	COM(2018) 63 final - ANNEX
Předmět:	PŘÍLOHA návrhu rozhodnutí Rady o postoji, jenž má být zaujat jménem Evropské unie na 26. zasedání revizní komise OTIF k některým změnám Úmluvy o mezinárodní železniční přepravě (COTIF) a přípojků k ní

Delegace naleznou v příloze dokument COM(2018) 63 final - ANNEX.

Příloha: COM(2018) 63 final - ANNEX



EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 7.2.2018
COM(2018) 63 final

ANNEX

PŘÍLOHA

návrhu rozhodnutí Rady

**o postoji, jenž má být zaujat jménem Evropské unie na 26. zasedání revizní komise
OTIF k některým změnám Úmluvy o mezinárodní železniční přepravě (COTIF) a
přípojek k ní**

PŘÍLOHA

1. ÚVOD

Generální tajemník organizace OTIF svolal na 27. února – 1. března 2018 do Bernu, Švýcarsko, 26. zasedání revizní komise COTIF99. Dokumenty týkající se pořadu jednání jsou k dispozici na webové stránce OTIF na adrese: http://otif.org/en/?page_id=126

2. PŘIPOMÍNKY K BODŮM POŘADU JEDNÁNÍ

Bod 1 pořadu jednání – Zahájení zasedání a zjištění usnášeníschopnosti

Dokument(y): žádné

Pravomoc: Unie (sdílená)

Uplatnění hlasovacích práv: nepoužije se

Postoj: žádný

Bod 2 pořadu jednání – Volba předsedy a místopředsedy

Dokument(y): žádné

Pravomoc: Unie (sdílená)

Uplatnění hlasovacích práv: členské státy

Postoj: žádný

Bod 3 pořadu jednání – Přijetí pořadu jednání

Dokument(y): LAW-17125-CR 26/3.1

Pravomoc: Unie (sdílená a výlučná)

Uplatnění hlasovacích práv: Unie

Postoj: Za přijetí návrhu pořadu jednání

Bod 4 pořadu jednání – Změna jednacího řádu

Dokument(y): LAW-17125-CR 26/4

Pravomoc: Unie (sdílená a výlučná)

Uplatnění hlasovacích práv: Unie

Postoj: Podpořit všechny navržené změny jednacího řádu revizní komise OTIF.

Současná verze jednacího řádu revizní komise byla přijata před přistoupením Unie k Úmluvě COTIF; některá ustanovení jsou proto zastaralá a musí se aktualizovat. Musí se změnit zejména ustanovení, která upravují hlasovací práva Unie a zjištění usnášeníschopnosti (články 4, 20 a 21), aby se dodržel článek 38 Úmluvy COTIF a Dohoda EU–OTIF.

Bod 5 pořadu jednání – částečná revize základní Úmluvy: změna postupu pro revizi Úmluvy COTIF

Dokument(y): LAW-17126-CR 26/5

Pravomoc: Unie (sdílená)

Uplatnění hlasovacích práv: Unie

Postoj: Podpořit přijetí navržené revize článku 34 Úmluvy, aby se stanovila pevná lhůta (36 měsíců) pro vstup změn přípojků přijatých valným shromážděním v platnost, včetně doložky pružnosti, aby se tato lhůta případ od případu prodloužila, rozhodne-li tak valné shromáždění většinou stanovenou podle čl. 14 odst. 6 Úmluvy COTIF.

Cílem návrhu je zlepšit a usnadnit postup revize Úmluvy COTIF za účelem důsledného a rychlého provádění změn Úmluvy a jejích přípojků a zamezit nepříznivým účinkům současného zdoluhavého postupu pro revizi, včetně rizika vnitřního nesouladu mezi změnami přijatými revizní komisí a změnami přijatými valným shromážděním, jakož i vnějšího nesouladu, a to zejména s právem Unie. Doporučení sekretariátu OTIF odráželo převažující stanovisko v příslušné pracovní skupině, která se touto otázkou zabývala; bylo potvrzeno, že členové OTIF by měli být schopni provést přijaté změny, kromě jiného i prostřednictvím parlamentních postupů, do tří let. Zdá se, že návrh je nutný pro podporu efektivního fungování a rozvoje organizace OTIF.

Bod 6 pořadu jednání – Částečná revize Jednotných právních předpisů CIM – zpráva generálního tajemníka

Dokument(y): LAW-17126-CR 26/6

Pravomoc: Unie (výlučná)

Uplatnění hlasovacích práv: Unie (v případě, že se hlasování uskuteční)

Postoj: Vztít zprávu generálního tajemníka na vědomí, poskytnout některé informace o souvisejících probíhajících činnostech a vývoji, podpořit další práci na posouzení rozhraní mezi celními nařízeními a nařízeními v železniční dopravě, podpořit zřízení pracovní skupiny právních odborníků nebo případně koordinační dohody s existujícími orgány OTIF týkající se celních otázek a digitalizace přepravních dokladů v nákladní dopravě.

Bod 7 pořadu jednání – Částečná revize Jednotných právních předpisů CUI

Dokument(y): LAW-17128-CR 26/7.1; LAW-17129-CR 26/7.2

Pravomoc: Unie (sdílená)

Uplatnění hlasovacích práv: Unie

Postoj: Podpořit návrhy změn čl. 1 odst. 1, článků 2 a 3 (nové písmeno aa)) a změn k písmenům b), c) a g)), čl. 5 odst. 1, čl. 5bis odst. 1, článku 2, a čl. 7 odst. 2, čl. 8 odst. 1, článku 2, čl. 9 odst. 1 a čl. 10 odst. 3 CUI a požádat generálního tajemníka OTIF, aby všechny změny Jednotných právních předpisů CUI předložil valnému shromáždění k rozhodnutí.

Cílem hlavní podstatné změny je vysvětlit rozsah platnosti Jednotných právních předpisů CUI tak, že se do článku 3 zahrne definice „*mezinárodní železniční dopravy*“, kterou se rozumí „*přeprava, jež si vyžaduje použití mezinárodní trasy vlaků nebo několika navazujících vnitrostátních tras vlaků nacházejících se nejméně ve dvou státech a koordinovaných*

příslušným provozovatelem infrastruktury“, a že se příslušně změní článek 1 (Rozsah platnosti) a současně zachová spojení s Jednotnými právními předpisy CIV a CIM.

Cílem je zabezpečit, aby se Jednotné právní předpisy CUI uplatňovaly více systematicky k určenému účelu, tj. v mezinárodní železniční dopravě. Změna navržená revizní komisí odpovídá kompromisnímu znění vyplývajícimu z práce pracovní skupiny ad hoc v rámci OTIF, která se sešla ve dnech 10. prosince 2014, 8. července 2015, 24. listopadu 2015 a 31. května 2016. Komise přispěla ke konečnému výsledku, který v souladu s rozsahem platnosti a cílem Úmluvy COTIF, tj. mezinárodní přeprava, potvrzuje uplatňování Jednotných právních předpisů CUI v mezinárodní železniční dopravě, jak je to uvedeno v nové definici.

Komise stanovila, že změny článků 1 a 3 navržené sekretariátem OTIF jsou v souladu s definicemi a ustanoveními *acquis* Unie, které se týkají správy železniční infrastruktury a koordinace mezi provozovateli infrastruktury (např. články 40, 43 a 46 směrnice 2002/34/ES (přepracované znění).

Co se týče změny článku 8 (Odpovědnost provozovatele) navržené sekretariátem OTIF, v podstatě jde o redakční změnu, která se nedotýká rozsahu platnosti nebo podstaty ustanovení. Změny navržené k článku 9 a rovněž k článkům 3, 5, 5bis, 7 a 10 jsou čistě redakční.

Bod 8 pořadu jednání – Nový přípojek H týkající se bezpečného provozu vlaků v mezinárodní přepravě

Dokument(y): LAW-17130-CR26/8/9/10; LAW-17131-CR26/8.1; LAW-17132-CR 26/8.2

Pravomoc: Unie (výlučná)

Uplatnění hlasovacích práv: Unie

Postoj:

Podpořit (LAW-17131-CR26/8.1) zahrnutí nového přípojku H k Úmluvě COTIF, který se týká bezpečného provozu vlaků v mezinárodní přepravě, a předložit ho k rozhodnutí valného shromáždění s těmito výhradami (případně proškrtnuté – vymazat; podtržené – doplnit):

- V čl. 2 písm. b): Nahradit výraz „certifikační autorita“ výrazem „orgány pro vydávání bezpečnostního certifikátu“. Toto nahrazení by se mělo provést v celém znění. V němčině: „Sicherheitsbescheinigungsbehörde“ namísto „Zertifizierungsbehörde“. Ve francouzštině: „autorité de certification de sécurité“ namísto „autorité de certification“.
- Článek 4 odst. 1: Doplnit větu „Orgán pro vydávání bezpečnostního certifikátu a orgán dohledu uvedený v čl. 6 odst. 1 mohou být dva oddělené subjekty, nebo mohou být začleněny do stejné organizace.“
- Článek 6 odst. 1: Doplnit větu „Orgán dohledu a orgán pro vydávání bezpečnostního certifikátu uvedený v čl. 4 odst. 1 mohou být dva oddělené subjekty, nebo mohou být začleněny do stejné organizace.“
- Článek 8 odst. 3 písm. b): Změnit text takto: „Postupy a také společná bezpečnostní metoda pro požadavky na systém řízení bezpečnosti, kterou mají používat certifikační autority, když vydávají bezpečnostní certifikáty, včetně nezbytných spojení se společnou bezpečnostní metodou pro hodnocení rizik a jiných souvisejících právních předpisů.“

Doplnění odkazu na „postupy“: Tyto postupy byly zahrnuty do společné bezpečnostní metody EU pro požadavky na systém řízení bezpečnosti (CSM pro SMS) a teď byly začleněny do návrhu Komise na „prováděcí nařízení o praktických opatřeních pro vydávání jednotných bezpečnostních certifikátů“. Pokud organizace OTIF chce udržet stejný rozsah harmonizace, jaký původně plánovala, měla by kromě společné bezpečnostní metody pro požadavky na systém řízení bezpečnosti zahrnout příslušné postupy. Toto vylepšení se doporučuje, ale nemusí se odhlasovat většinou kladných hlasů.

Spojení se společnou bezpečnostní metodou pro hodnocení rizik (CSM RA) a jiné související právní předpisy: Návrh nařízení Komise v přenesené pravomoci, kterým se stanoví společné bezpečnostní metody pro požadavky na systém řízení bezpečnosti, vyžaduje uplatňování společné bezpečnostní metody pro hodnocení rizik a jiných právních předpisů (zejména kromě jiného technické specifikace pro interoperabilitu provozu a řízení dopravy, „OPE TSI“), s cílem zajistit, aby *„provozní uspořádání (organizace) odpovídalo požadavkům příslušných technických specifikací pro interoperabilitu týkajícím se bezpečnosti a souvisejícím vnitrostátním pravidlům a jiným odpovídajícím požadavkům“*. Proto by se výše uvedené vylepšení čl. 8 odst. 3 písm. b) mělo podpořit a důrazně obhajovat.

- Čl. 8 odst. 3 písm. c): Změnit text takto: *„Společná bezpečnostní metoda pro monitorování, kterou mají používat železniční podniky, a případně provozovatelé infrastruktury a subjekty odpovědné za údržbu“*.

Tento návrh je v souladu s čl. 7 odst. 4 přílohy H, který vyžaduje, aby jak železniční podniky, tak i provozovatelé infrastruktury, *„vytvořili svůj systém řízení bezpečnosti a sledovali jeho správné uplatňování“*. Používání společné bezpečnostní metody pro sledování je povinné pro provozovatele infrastruktury v EU a bylo by prospěšné i mimo Unii. Používání společné bezpečnostní metody pro sledování je povinné pro subjekty odpovědné za údržbu. Povinné používání společné bezpečnostní metody provozovateli infrastruktury se doporučuje, nemusí se však odhlasovat většinou kladných hlasů. Povinné používání společné bezpečnostní metody subjekty odpovědnými za údržbu je požadavkem a mělo by se zahrnout do textu.

- Čl. 2 písm. f), redakční úprava, uvedení do souladu s terminologií Unie (německá verze): *„„Eisenbahnsystem“ das Schienennetz in jedem Vertragsstaat, bestehend aus Linien, Strecken, Bahnhöfen, Drehscheiben und Terminals.“*
- V čl. 7 odst. 4, redakční úprava (německá verze): *„Die am Betrieb von Zügen im internationalen Verkehr beteiligten Infrastrukturbetreiber und Eisenbahnunternehmen haben ihr ein Sicherheitsmanagementsystem einzurichten und dessen korrekte Anwendung in Übereinstimmung mit diesen Einheitlichen Rechtsvorschriften zu kontrollieren.“*

Souhlasit s požádáním generálního tajemníka, aby změnil vysvětlující zprávu za účelem podpory nového přílohy H a předložil ji valnému shromáždění ke schválení.

Za účelem zahrnutí nového přílohy H do Úmluvy COTIF podpořit (LAW-17131-CR26/8.2) změny článků 2, 6, 20, 33 a 35 Úmluvy COTIF a souhlasit s tím, aby byl generální tajemník požádán o jejich předložení valnému shromáždění k rozhodnutí.

V návrhu nového přílohy H se uvádějí ustanovení pro regulaci bezpečného provozu vlaků v mezinárodní přepravě s cílem harmonizovat Úmluvu COTIF s acquis Unie a podpořit interoperabilitu mimo Evropskou unii. Navržený text je v souladu s ustanoveními nové

směrnice (EU) 2016/798 o bezpečnosti a souvisejícím sekundárním právem, až na menší problémy, které by se měly řešit v souladu s výše uvedenými návrhy. Jak bylo uvedeno, je rovněž potřebné změnit některá ustanovení Úmluvy COTIF za účelem zahrnutí tohoto nového přípojku H.

Bod 9 pořadu jednání – Částečná revize Jednotných právních předpisů ATMF

Dokument(y): LAW-17130-CR26/8/9/10; LAW-17133-CR26/9; LAW-17134-CR26/09-10

Pravomoc: Unie (výlučná)

Uplatnění hlasovacích práv: Unie

Postoj: Podpořit částečnou revizi Jednotných právních předpisů ATMF podle návrhu sekretariátu OTIF s těmito výhradami (proškrtnuté – vymazat; podtržené – doplnit):

- V čl. 7 odst. 1a změnit text takto: „*Vozidla musí splňovat jednotné technické předpisy platné v době podání žádosti o admisi, modernizaci nebo obnovu v souladu s těmito Jednotnými právními předpisy a s přihlédnutím ke strategii přechodu na používání jednotných technických předpisů podle ustanovení čl. 8 odst. 2a a čl. 8 odst. 4 písm. f) APTU a možnostem odchylek stanovených v článku 7a ATMF; tento soulad se musí trvale udržovat, dokud se vozidlo používá.*
- *Odborná komise pro technické otázky posoudí potřebu zpracovat přílohu k těmto Jednotným právním předpisům, včetně ustanovení umožňujících žadatelům získat větší právní jistotu v předpisech, které se mají používat, a to už předtím, než předloží svou žádost o admisi, modernizaci nebo obnovu vozidel.*
 - V čl. 2 písm. w) změnit definici a důsledně v celém textu používat výraz „vozidla“ (ve všech jazycích). Definice by měla znít: „*„vozidla“ se rozumí železniční vozidlo, které může být provozováno po vlastní ose na železničních tratích, s trakcí nebo bez ní.*“ V celém textu by se měl používat výraz „vozidlo (vozidla)“ a ne výraz „železniční vozidlo“, jenž se vyskytuje na některých místech.
 - V článku 5, redakční úprava (německá verze): Nahradit výraz „Notifikation“ výrazem „Notifizierung“ ve větě „*Jeder Vertragsstaat hat durch ~~Notifikation~~Notifizierung [...].*“ A dále „*Die ~~Notifikation~~Notifizierungen können durch regionale Organisationen, die dem COTIF beigetreten sind, im Namen von Vertragsstaaten, die Mitglied der betreffenden Organisation sind, vorgenommen werden.*“
 - V článku 10, redakční úprava (německá verze): Nahradit výraz „Verzeichnis“ výrazem „Dossier“ ve větě „*Wenn eine neue Betriebszulassung erforderlich ist, hat der Antragsteller dem betreffenden Vertragsstaat ein das Vorhaben beschreibendes ~~Verzeichnis~~Dossier zu übersenden.*“ A dále ve větě „*Der Vertragsstaat hat seine Entscheidung spätestens vier Monate nach der Vorlage des voll-ständigen ~~Verzeichnis~~Dossiers durch den Antragsteller zu treffen.*“
 - V čl. 13 odst. 1 písm. a), redakční úprava (anglická a německá verze): Nahradit zkratku CTE plným názvem komise ve větě „*comply with the specifications adopted by the ~~CTE~~Committee of Technical Experts;*“ a „*mit den vom ~~CTE~~Fachausschuss für technische Fragen angenommenen Spezifikationen übereinstimmen;*“.
 - Doplnit tento článek 14: „Článek 14 – Přílohy a doporučení

1 Odborná komise pro technické otázky rozhodne, zda přijmout přílohu nebo ustanovení, které ji pozměňuje, v souladu s postupem stanoveným v člancích 16, 20 a čl. 33 odst. 6 Úmluvy. Rozhodnutí vstoupí v platnost v souladu s čl. 35 odst. 3 a 4 Úmluvy.

2 Žádost o přijetí přílohy nebo ustanovení, které ji pozměňuje, může podat: a) kterýkoli smluvní stát; b) jakákoli regionální organizace vymezená v čl. 2 písm. x) ATMF; c) reprezentativní mezinárodní sdružení, pro jehož členy je existence přílohy nezbytná z důvodů bezpečnosti a hospodárnosti ve vykonávání jejich činnosti.

3 Za zpracování příloh odpovídá odborná komise pro technické otázky s pomocí příslušných pracovních skupin a generálního tajemníka na základě žádostí podaných v souladu s odst. 2.

4 Odborná komise pro technické otázky může doporučit metody a postupy týkající se technického propuštění železničního materiálu používaného v mezinárodním provozu.“

Ustanovení Jednotných právních předpisů ATMF jsou kompatibilní s ustanoveními směrnice Evropské unie 2008/57/ES o interoperabilitě a s částí směrnice 2009/49/ES o bezpečnosti. Přijetím čtvrtého železničního balíčku změnila Unie několik ustanovení tohoto acquis. Na základě analýzy Komise zpracoval sekretariát OTIF a příslušná pracovní skupina změny týkající se článků 2, 3a, 5, 6, 7, 10, 10b, 11 a 13 Jednotných právních předpisů ATMF. Tyto změny jsou nezbytné v zájmu harmonizace určité terminologie s novými ustanoveními EU a zohlednění některých procedurálních změn v EU, zejména skutečnosti, že Agentura EU pro železnice bude oprávněna vydávat povolení pro vozidla. Základní pojetí ATMF není předmětem navrhovaných změn.

Bod 10 pořadu jednání – Částečná revize Jednotných právních předpisů APTU

Dokument(y): LAW-17130-CR26/8/9/10; LAW-17135-CR26/10; LAW-17134-CR26/09-10

Pravomoc: Unie (výlučná)

Uplatnění hlasovacích práv: Unie

Postoj: Podpořit přijetí změn článku 8 přílohy F k Úmluvě COTIF a schválení změn k příslušné vysvětlující zprávě.

Ustanovení Jednotných právních předpisů ATMF jsou kompatibilní s ustanoveními směrnice 2008/57/ES o interoperabilitě, zejména s ustanoveními, která se týkají obsahu Jednotných technických předpisů a jejich rovnocennosti s technickými specifikacemi Evropské unie pro interoperabilitu (TSI). Přijetím čtvrtého železničního balíčku, a zejména přepracovaného znění směrnice (EU) 2016/797, změnila Unie několik ustanovení tohoto acquis. Na základě analýzy Komise připravil sekretariát OTIF a příslušná pracovní skupina změny Jednotných právních předpisů APTU, aby byla zajištěna průběžná harmonizace s právem Unie. Změny se týkají článku 8 Jednotných právních předpisů APTU a spočívají v doplnění dvou oddílů do obsahu Jednotných technických předpisů, které jsou rovnocenné s TSI EU. Tyto změny jsou nezbytné, aby se zajistilo, že obsah budoucích TSI Evropské unie a Jednotných technických předpisů COTIF zůstane rovnocenný. Základní pojetí APTU není navrhovanými změnami dotčeno.

Bod 11 pořadu jednání – Obecná diskuse o potřebě harmonizovat podmínky přístupu

Dokument(y): LAW-17130-CR26/11

Pravomoc: Unie (sdílená)

Uplatnění hlasovacích práv: Nepoužije se

Postoj: žádný

Bod 12 pořadu jednání – Jiné otázky

Dokument(y): LAW-17130-CR26/12

Pravomoc: Unie (sdílená)

Uplatnění hlasovacích práv: členské státy

Postoj: Nevystupovat proti zřízení pracovní skupiny právních odborníků za účelem pomoci ve fungování existujících orgánů OTIF v právní oblasti a jeho usnadnění a zajištění účinné správy Úmluvy.

Bod 13 pořadu jednání – Částečná revize Jednotných právních předpisů CUV

Dokument(y): LAW-17144-CR 26/13 (Návrh předložený Švýcarskem)

Pravomoc: Unie (sdílená)

Uplatnění hlasovacích práv: Unie

Postoj: Vystupovat proti návrhu na posouzení změny článku 7 Jednotných právních předpisů CUV předloženého Švýcarskem.

Čl. 7 odst. 1 Jednotných právních předpisů CUV se zabývá odpovědností držitele vozidla a uživatele vozidla (železniční podniky) v případě škody způsobené vozidlem, která vznikla v důsledku jeho závady. Navržená změna doplňuje nové kritérium pro poskytnutí důkazu o odpovědnosti držitele vozidla za škodu způsobenou závadou na vozidle. Podle platného článku 7 Jednotných právních předpisů CUV, uplatňují-li ho smluvní strany, je držitel vozidla odpovědný, pouze pokud se prokáže, že ke škodě způsobené vozidlem došlo v důsledku závady, za níž odpovídá. Zdá se, že návrh změny doplňuje druhé kritérium, a sice že držitel vozidla musí prokázat, že neodpovídá za závadu, kvůli které vznikla škoda.

Odstavec 2 platného článku 7 CUV stanoví, že „*smluvní strany mohou uzavírat dohody, které se od odstavce 1 odchylují*“. Na základě toho společnosti v odvětví uskutečnily v letech 2013 až 2016 jednání, jejichž výsledkem je dohoda schválená 600 železničními společnostmi, která umožňuje potřebné změny jednotné Všeobecné smlouvy o používání nákladních vozů (VSP), aby se lépe vysvětlily odpovědnosti vlastníků kolejových vozidel. Podepsaná dohoda zavedla do VSP nový článek 27, který se týká zásady odpovědnosti v případě škody způsobené železničním vozem, aby se dosáhlo lepší rovnováhy a poskytlo více jasnosti pro celé odvětví v případě škody způsobené železničním vozem. Zavádí zejména pojem „*domněnka zavinění*“, která umožňuje založit odpovědnost držitele vozidla za závadu vozidla způsobenou porušením jeho povinnosti údržby. Tato změna je použitelná ode dne 1. ledna 2017. V současné době používá VSP většina držitelů vozidel a železničních podniků působících v Unii. Švýcarský návrh proto není nutný, jelikož dohody, jichž dosáhly společnosti v odvětví, jsou dostačující pro jasné vymezení odpovědností držitele vozu a železničních podniků v případě škody způsobené vozidlem na základě kupní smlouvy. Nejsou žádné náznaky, že tato dohoda nedosahuje vhodné rovnováhy mezi zájmy příslušných stran. Návrh také neposkytuje důkladný logický výklad a dostatečné odůvodnění navržených změn.